

**MEMORIAL**

DU

**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**



**Memorial**

des

**Großherzogthums Luxemburg.**

VENDREDI, 7 août 1885.

N<sup>o</sup> 49.

Freitag, 7. August 1885.

*Arrêté royal grand-ducal du 22 juillet 1885, concernant les dépôts de pulpes de betteraves.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont rangés dans la 3<sup>e</sup> classe des établissements régis par Notre arrêté du 17 juin 1872, les dépôts de plus de 30 mètres cubes de pulpes de betteraves à établir à une distance de moins de 200 mètres d'une habitation.

**Art. 2.** Notre Directeur général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Au Loo, le 22 juillet 1885.

GUILLAUME.

*Le Directeur général  
de la justice,  
P. EYSCHEN.*

**Königl.-Großh. Beschluß vom 22. Juli 1885, betreffend die Niederlagen der Abfälle von Zuckerrüben.**

Wir Wilhelm III., von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Justiz und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Die Niederlagen der Abfälle von Zuckerrüben in Quantitäten von über 30 Kubikmeter und in weniger als 200 Meter Entfernung von der nächsten Wohnung sind der 3. Classe der unter Unserm Beschluß vom 17. Juni 1872 fallenden Anstalten zugetheilt.

**Art. 2.** Unser General-Director der Justiz ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses, welcher ins „*Memorial*“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Im Loo den 22. Juli 1885.

Wilhelm.

Der General-Director  
der Justiz,  
P. Eyschen.

*Arrêté du 30 juillet 1885, concernant l'exécution de la loi sur la chasse.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ET  
LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Voulant prendre les mesures nécessaires pour assurer l'exécution de la loi du 19 mai 1885 sur la chasse, en tant qu'elle porte l'introduction d'un nouveau timbre pour permis de tenderies et l'augmentation du coût des permis de chasse annuels de 32 frs. à 50 frs. ;

Considérant qu'il y a lieu d'assurer dès maintenant, pour les permis de chasse d'un an, l'application du principe de l'annalité à date fixe, inscrit dans l'art. 2 de la loi, et d'admettre, dans ce but, les détenteurs d'anciens permis non expirés à les échanger contre des permis nouveaux ;

Considérant qu'en matière de timbre il est de règle de bonifier aux détenteurs d'anciens timbres mis hors d'usage, quand ils les présentent à l'échange contre de nouveaux timbres, le coût de l'ancien timbre non employé (art. 35 et 36 de la loi du 13 brumaire an VII) ;

Qu'il convient d'appliquer le même principe aux timbres pour permis de chasse, en tenant compte de la nature spéciale de ce timbre, en tant que la loi qui a établi l'impôt pour ces titres, dispose en même temps qu'ils sont valables pour un an ; qu'il faut considérer comme non employés les timbres ayant servi à ces titres, lorsqu'en vertu de la nouvelle loi ils sont remplacés par des titres nouveaux ;

Après délibération du Gouvernement en conseil ;

Arrêtent :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Rien n'est changé dans le mode actuel de débite des permis de port d'armes. En conséquence, les personnes qui désirent obtenir un permis de chasse doivent en verser le prix entre les mains du receveur de l'enre-

*Beschluß vom 30. Juli 1885, betreffend die Ausführung des Jagdgesetzes.*

Der General-Direktor des Innern und  
der General-Direktor der Finanzen ;

In der Absicht, die erforderlichen Ausführungsmaßregeln zum Gesetze vom 19. Mai 1885, die Jagd betreffend, zu bestimmen, insofern dasselbe die Einführung eines neuen Stempels für die Erlaubnißscheine zum Schlingenstellen, sowie die Erhöhung des Preises der auf ein Jahr gültigen Jagderlaubnißscheine von 32 Fr. auf 50 Fr. betrifft ;

In Erwägung, daß es statthaft ist, von jetzt ab in Betreff der für ein Jahr gültigen Jagdpermis, die Anwendung des im Art. 2 des Gesetzes ausgesprochenen Grundsatzes der Annulität mit festen Datums zu sichern und zu diesem Zwecke die Inhaber alter, noch nicht erloschener Erlaubnißscheine zum Austausch derselben gegen neue zuzulassen ;

In Erwägung, daß in Stempelfachen es als Regel gilt, den Inhabern alter, außer Gebrauch gesetzter Stempel, den Betrag dieser Stempel zu vergüten, falls sie dieselben zum Austausch gegen neue einbringen (Art. 35 und 36 des Gesetzes vom 13. Brumaire Jahr VII) ;

Daß es schicklich ist, dasselbe Prinzip auf den Stempel für Jagderlaubnißscheine anzuwenden, mit Berücksichtigung der besondern Natur dieses Stempels, indem das Gesetz, welches die Steuer für diese Scheine einführt, zu gleicher Zeit dieselben auf ein Jahr gültig erklärt ; daß die zu diesen Scheinen verwendeten Stempel als nicht gebraucht zu betrachten sind, wenn sie auf Grund des neuen Gesetzes durch neue ersetzt werden ;

Nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Beschließen :

**Art. 1.** Der gegenwärtige Verkaufsmodus der Erlaubnißscheine zum Waffentragen bleibt unverändert. Diejenigen Personen, welche einen Jagderlaubnißschein zu erlangen wünschen, haben mithin dessen Preis zu Händen des Einregistre-

gistroment du canton de leur résidence. Celui-ci délivrera à l'intéressé une quittance sur papier libre et sans frais, qui doit être produite à l'appui du certificat de l'autorité locale exigé pour la délivrance des permis.

**Art. 2.** Il sera créé des timbres pour permis de tenderies, conformes au modèle joint au présent arrêté.

La débite de ces timbres aura lieu de la même manière que celle des timbres pour permis de pêche.

**Art. 3.** Les détenteurs d'anciens permis de chasse non expirés lors de la mise en vigueur de la loi du 19 mai 1885, et qui se trouvent dans les conditions exigées par la nouvelle loi, ont la faculté d'échanger leurs titres contre des permis nouveaux. Lors de cet échange, ils obtiendront les restitutions suivantes sur le prix du timbre de l'ancien permis, à savoir :

- 1° pour les permis anciens expirant pendant le mois de septembre, 12 frs. ;
- 2° pour les permis anciens expirant pendant le mois d'octobre, 6 frs. ;
- 3° pour les permis anciens expirant pendant le mois de novembre, 6 frs. ;
- 4° pour les permis anciens expirant pendant le mois de décembre, 3 frs. ;
- 5° pour les permis anciens expirant pendant le mois de janvier et les mois suivants, ensemble 3 frs.

Ces indemnités seront calculées par mois. Tout mois commencé sera compté pour un mois complet.

Ces restitutions ne sont accordées qu'à partir du 1<sup>er</sup> du mois qui suit celui pendant lequel le permis est présenté à l'échange.

**Art. 4.** La bonification dont mention à l'article précédent, sera faite par le receveur de l'enregistrement du canton de la résidence des détenteurs des permis, sur la production du permis hors d'usage et la quittance de la partie prenante, le cas échéant, après autorisation du

ments-Einnehmers des Kantons ihres Wohnortes zu entrichten. Dieser wird dem Betheiligten darüber eine Quittung auf stempel- und kostenfreies Papier ausstellen, welche Letztere dem zur Erlangung des Erlaubnißscheines erforderlichen Certificate der Ortsbehörde beizufügen ist.

**Art. 2.** Es werden dem gegenwärtigen Beschlusse beiliegendem Muster entsprechende Stempel für Erlaubnißscheine zum Schlingenstellen geschaffen werden.

Der Verkauf dieser Stempel erfolgt in derselben Weise, wie derjenige der Stempel für Fischereierlaubnißscheine.

**Art. 3.** Die Inhaber alter, beim Inkrafttreten des Gesetzes vom 19. Mai 1885 noch nicht erloschener Jagderlaubnißscheine können dieselben gegen neue austauschen, sofern sie die durch das neue Gesetz festgesetzten Bedingungen erfüllen.

Bei diesem Austausch wird denselben nachstehende Rückerstattung auf dem Preis des Stempels des alten Erlaubnißscheines bewilligt und zwar :

- 1) für die alten Erlaubnißscheine, welche während des Monats September erlöschen, Fr. 12 ;
- 2) für die alten Erlaubnißscheine, welche während des Monats Oktober erlöschen, Fr. 6 ;
- 3) für die alten Erlaubnißscheine, welche während des Monats November erlöschen, Fr. 6 ;
- 4) für die alten Erlaubnißscheine, welche während des Monats December erlöschen, Fr. 3 ;
- 5) für die alten Erlaubnißscheine, welche während des Monats Januar und der darauffolgenden Monate erlöschen, Fr. 3.

Diese Vergütung wird per Monat berechnet. Jeder angefangene Monat wird für einen ganzen angerechnet.

Dieselbe wird nur bewilligt von dem ersten des Monats ab, welcher auf den folgt, in welchem der Erlaubnißschein zum Austausch vorgelegt wird.

**Art. 4.** Die in vorhergehendem Artikel erwähnte Vergütung erfolgt durch Vermittlung des Einregistrements-Einnehmers des Kantons des Wohnortes der Inhaber der Erlaubnißscheine, auf Vorlegung des außer Gebrauch gesetzten Erlaubnißscheines sowie der Quittung des Bethei-

chef du département des finances, conformément aux règlements.

La dépense sera régularisée au moyen de la déduction sur les recettes courantes.

**Art. 5.** Le directeur de l'enregistrement et des domaines est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 30 juillet 1885.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

ligten, eintretenden Falles auf Grund der gemäß den Reglementen ausgestellten Ermächtigung des Chefs des Finanz-Departements.

Die Regulierung der Ausgabe erfolgt mittels Abzugs von den laufenden Einnahmen.

**Art. 5.** Der Einregistrements- und Domänen-Director ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 30. Juli 1885.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

Der General-Director der Finanzen,  
M. Mongenast.

*Avis. — Jurys d'examen.*

Par arrêté royal grand-ducal du 9 juillet 1885 ont été nommés membres des jurys d'examen pour la collation des grades pendant l'année 1885—86 :

*I. Pour la philosophie et les lettres :*

a) *Membres effectifs :* MM. Henrion, conseiller de Gouvernement ; Gredt, directeur ; Zahn, sous-directeur ; Mullendorff et Stronck, professeurs à l'Athénée de Luxembourg.

b) *Membres suppléants :* MM. Neumann, Schaack et Muller, professeurs au même établissement.

*II. Pour les sciences physiques et mathématiques :*

a) *Membres effectifs :* MM. de Colnet d'Huart, directeur honoraire de l'Athénée, demeurant à Bertrange ; Klensch, député et ingénieur à Luxembourg ; Mullendorff, directeur du progymnase de Diekirch ; Martha et Philippe, professeurs à l'Athénée de Luxembourg.

b) *Membres suppléants :* MM. Wittenauer, ingénieur à Luxembourg ; Ferron, commissaire des chemins de fer à Luxembourg, et Thill Mathias, professeur à l'Athénée de Luxembourg.

*Bekanntmachung. — Prüfungsjurys.*

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 29. Juli 1885 sind zu Mitgliedern der Prüfungsjurys für die Verleihung der Grade während des Jahres 1885—86 ernannt worden :

*I. Für Philosophie und Philologie :*

a) *Zu Mitgliedern :* die H. H. Henrion, Regierungsrath ; Gredt, Direktor ; Zahn, Unterdirektor ; Müllendorff und Stronck, Professoren am Athenäum zu Luxemburg.

b) *Zu Ergänzungsmitgliedern :* die H. H. Neumann, Schaack und Müller, Professoren an derselben Anstalt.

*II. Für physikalische und mathematische Wissenschaften :*

a) *Zu Mitgliedern :* die H. H. de Colnet d'Huart, Ehrendirektor des Athenäums, wohnhaft zu Bartringen ; Klensch, Deputirter und Ingenieur zu Luxemburg ; Müllendorff, Direktor des Progymnasiums zu Diekirch ; Martha und Philippe, Professoren am Athenäum zu Luxemburg.

b) *Zu Ergänzungsmitgliedern :* die H. H. Wittenauer, Ingenieur zu Luxemburg ; Ferron, Regierungscommissar für die Eisenbahnen zu Luxemburg, und Thill Mathias, Professor am Athenäum zu Luxemburg.

III. Pour les sciences naturelles :

a) *Membres effectifs* : MM. de la Fontaine, commissaire de district à Luxembourg ; Reuter et de Waha, professeurs à l'Athénée de Luxembourg ; Arens, docteur en médecine à Luxembourg, et Thill Mathias, professeur à l'Athénée de Luxembourg.

b) *Membres suppléants* : MM. Namur, professeur à Echternach ; Valerius, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Diekirch, et Aschmann, professeur-chimiste à l'école agricole d'Ettelbrück.

IV. Pour le droit :

a) *Membres effectifs* : MM. Chomé, procureur général et conseiller d'État à Luxembourg ; Thorn, procureur d'État et conseiller d'État à Luxembourg ; J. Rischard, président du tribunal de Luxembourg et conseiller honoraire ; Brincour, député et avocat-avoué à Luxembourg, et F. Neuman, directeur des postes et télégraphes à Luxembourg.

b) *Membres suppléants* : MM. Schaack, conseiller à la Cour supérieure de justice et conseiller d'État à Luxembourg ; Leibfried, avocat-avoué à Luxembourg, et De Muysen, député et avocat-avoué à Luxembourg.

V. Pour le notariat :

a) *Membres effectifs* : MM. Ch. Rischard, conseiller à la Cour supérieure de justice à Luxembourg ; Brasseur, député et avocat-avoué à Luxembourg ; Salentiny, notaire à Ettelbruck ; Rausch, notaire à Luxembourg ; Vetter, notaire à Dalheim.

b) *Membres suppléants* : MM. Mertens, notaire à Wiltz ; Hemmer, député et notaire à Cap, et Kirpach, notaire à Rambrouch.

VI. Pour la médecine :

a) *Membres effectifs* : les docteurs en médecine, en chirurgie et en accouchement MM. Niederkorn, président du Collège médical, Gläserer et Fonck, membres du Collège médi-

III. Für die Naturwissenschaften :

a) Zu Mitgliedern : die H. de la Fontaine, Districtscommissar zu Luxemburg ; Reuter und de Waha, Professoren am Athenäum zu Luxemburg ; Arens, Doktor der Medizin zu Luxemburg, und Thill Mathias, Professor am Athenäum zu Luxemburg.

b) Zu Ergänzungsmitgliedern : die H. Namur, Professor zu Echternach ; Valerius, Doktor der Medizin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Diekirch, und Aschmann, Professor der Chemie an der Ackerbauschule zu Ettelbrück.

IV. Für die Rechtswissenschaft :

a) Zu Mitgliedern : die H. Chomé, General-Staatsanwalt und Staatsrath zu Luxemburg ; Thorn, Staatsanwalt und Staatsrath zu Luxemburg ; J. Rischard, Präsident des Bezirksamtes zu Luxemburg und Ehrenrath ; Brincour, Deputirter und Advokat-Anwalt zu Luxemburg, und F. Neuman, Post- u. Telegraphendirektor zu Luxemburg.

b) Zu Ergänzungsmitgliedern : die H. Schaack, Obergerichtsrath und Staatsrath zu Luxemburg ; Leibfried, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, und De Muysen, Deputirter und Advokat-Anwalt zu Luxemburg.

V. Für das Notariat :

a) Zu Mitgliedern : die H. R. Rischard, Obergerichtsrath zu Luxemburg ; Brasseur, Deputirter und Advokat-Anwalt zu Luxemburg ; Salentiny, Notar zu Ettelbrück ; Rausch, Notar zu Luxemburg, und Vetter, Notar zu Dalheim.

b) Zu Ergänzungsmitgliedern : die H. Mertens, Notar zu Wiltz ; Hemmer, Deputirter und Notar zu Cap, und Kirpach, Notar zu Rambrouch.

VI. Für die Medizin :

a) Zu Mitgliedern : Die Doctoren der Medizin, Chirurgie und Geburtshilfe, H. Niederkorn, Präsident des Medicinalcollegiums zu Luxemburg ; Gläserer und Fonck, Mit-

cal, Metzler à Esch-sur-l'Alzette, et Alesch à Luxembourg.

b) *Membres suppléants* : les docteurs en médecine, chirurgie et accouchement MM. Feltgen de Berschbach, Clasen de Grevenmacher, et Meyers d'Esch-sur-l'Alzette.

VII. Pour l'art vétérinaire :

a) *Membres effectifs* : MM. Fischer, président de la Commission d'agriculture, vétérinaire du Gouvernement à Luxembourg; Buffel, député, ancien vétérinaire du Gouvernement à Wiltz; Wolff, vétérinaire du Gouvernement à Diekirch; Neyen, vétérinaire du Gouvernement à Remich, et Siegen, artiste-vétérinaire à Luxembourg.

b) *Membres suppléants* : les vétérinaires du Gouvernement MM. Krombach à Redange, Knepper à Echternach, et Bourg à Mersch.

VIII. Pour la pharmacie :

a) *Membres effectifs* : MM. Koch, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg; Heldenstein, pharmacien à Luxembourg; Meyer, ancien pharmacien et directeur-chimiste à Dudelange; Fischer, pharmacien à Luxembourg, et Nelles, pharmacien à Diekirch.

b) *Membres suppléants* : MM. Schommer, pharmacien à Luxembourg; Brimeyr, ancien pharmacien et chimiste à Luxembourg, et Krombach, pharmacien à Ettelbrück.

Les différents jurys d'examen se réuniront le lundi, 17 août courant, à trois heures de relevée, à l'hôtel du Gouvernement, à l'effet d'être installés et de recevoir communication des pièces produites par les récipiendaires qui voudront subir leur examen pendant la session ordinaire qui s'ouvrira le même jour.

Avant le 17 août courant les récipiendaires pour les diverses branches devront me faire parvenir leurs demandes et y joindre :

1° la quittance du receveur constatant le paiement des droits fixés par l'art. 43 de la loi du 8 mars 1875 ;

2° les certificats et les diplômes justifiant

gliers des Médicalcollegiums; Metzler zu Esch an der Alzette, und Alesch zu Luxemburg.

b) Zu Ergänzungsmitgliedern: die Doctoren der Medizin, Chirurgie und Geburtshilfe, H. Feltgen zu Berschbach; Clasen zu Grevenmacher, und Meyers zu Esch an der Alzette.

VII. Für die Thierarzneikunde :

a) Zu Mitgliedern: die H. Fischer, Präsident der Ackerbaucommission, Staatsthierarzt zu Luxemburg; Buffel, Deputirter, vormaliger Staatsthierarzt zu Wiltz; Wolff, Staatsthierarzt zu Diekirch; Neyen, Staatsthierarzt zu Remich, und Siegen, Thierarzt zu Luxemburg.

b) Zu Ergänzungsmitgliedern: die Staats-thierärzte H. Krombach zu Redingen, Knepper zu Echternach, und Bourg zu Mersch.

VIII. Für die Pharmaceutik :

a) Zu Mitgliedern: die H. Koch, Doctor der Medizin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Luxemburg; Heldenstein, Apotheker zu Luxemburg; Meyer, vormaliger Apotheker und Chemiker zu Dübelingen; Fischer, Apotheker zu Luxemburg, und Nelles, Apotheker zu Diekirch.

b) Zu Ergänzungsmitgliedern: die H. Schommer, Apotheker zu Luxemburg; Brimeyr, vorm. Apotheker und Chemiker zu Luxemburg, und Krombach, Apotheker zu Ettelbrück.

Die verschiedenen obenerwähnten Prüfungsjurys werden am 17. August c., um drei Uhr des Nachmittags, im Regierungsgebäude zu Luxemburg behufs ihrer Installation zusammentreten, allwo dieselben Mittheilung der von den Rezipienden, die ihre Prüfung während der am selben Tage beginnenden Session zu bestehen wünschen, eingereichten Schriftstücke entgegennehmen werden.

Die Bewerber in den verschiedenen Fächern haben vor dem 17. August c. ihr Gesuch an mich nebst folgenden Belegstücken einzusenden :

1° die Quittung des Steuereinnehmers über Entrichtung der durch Art. 43 des Gesetzes vom 8. März 1875 festgestellten Gebühren ;

2° die Zeugnisse und Diplome, welche befün-

qu'ils ont subi les examens antérieurs exigés par la loi ;

3° les certificats d'études dont les matières sont déterminées par les lois des 8 mars 1875 et 17 mai 1882.

Luxembourg, le 2 août 1885.

*Le Directeur général des finances,*  
**MONGENAST.**

*Avis. — Assurances.*

Dans le courant du mois de juillet écoulé, les personnes ci-après ont été agréées comme agents d'assurances :

ben, daß sie die vorläufigen, gesetzlich vorgesehenen Prüfungen bestanden haben ;

3° die Studienzeugnisse über die durch die Gesetze vom 8. März 1875 und 17. Mai 1882 bestimmten Gegenstände.

Luxemburg den 2. August 1885.

*Der General-Director der Finanzen,*  
**M. M o n g e n a s t.**

*Bekanntmachung. — Versicherungswesen.*

Im Laufe des Monats Juli d. J. sind nachstehende Personen zu Versicherungs-Agenten befähigt worden :

N <sup>o</sup>	Noms et domicile des agents.	Qualités.	Compagnie d'assurances.	Date de l'agrégation.
1.	Jean Mangen à Neudorf.	Agent.	North British and Mercantile (incendie).	4 juillet 1885.
2.	Hubert Brundenburger, rentier à Mersch.	id.	id.	4 id.
3.	Jean Braas, propriétaire et cabaretier à Mertzig.	Sous-agent.	Le Progrès National (incendie).	4 id.
4.	Tony Wenger à Luxembourg.	Agent.	L'Urbaine (vie).	14 id.
5.	François Schumann, coiffeur à Luxembourg-gare.	Agent principal	Preussische Lebens-Versicherungs-Actien-Gesellschaft.	20 id.
6.	Jean Gargen-Auburlin à Remich.	Agent.	La Paternelle (incendie).	25 id.
7.	Eugène Louis à Esch-s.-Alzette.	id.	Le Phénix (vie).	25 id.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> août 1885.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

Luxemburg den 1. August 1885.

*Der General-Director der Finanzen,*  
**M. M o n g e n a s t.**

*Avis. — Règlement communal.*

Dans sa séance du 27 juin 1885, le conseil communal d'Esch-sur-l'Alzette a arrêté un règlement fixant les heures de l'ouverture et de la fermeture du cimetière d'Esch-sur-l'Alzette, en vue de prévenir les déprédations tant aux monuments qu'aux plantations qui l'ornent. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 30 juillet 1885.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**H. KIRPACH.**

*Bekanntmachung. — Gemeindevorgem.*

In seiner Sitzung vom 27. Juni 1885 hat der Gemeinderath von Esch a. d. A. ein Reglement beschlossen, welches die Stunden des Oeffnens und des Schließens des Kirchhofes bestimmt, um die Beschädigungen der Denkmäler sowie der Pflanzungen, welche selben zieren, zu verhüten. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 30. Juli 1885.

*Der General-Director des Innern,*  
**H. K i r p a c h.**

*Avis. — Police sanitaire du bétail.*

L'arrêté du 10 avril 1885, par lequel l'entrée dans le Grand-Duché de Luxembourg des moutons, de la viande fraîche de mouton, ainsi que des porcs, provenant de la Belgique et des Pays-Bas, a été interdite jusqu'à disposition ultérieure, est applicable aux peaux, fraîches de moutons.

Luxembourg, le 29 juillet 1885.

*Les Membres du Gouvernement,*  
Ed. THILGES ; P. EYSCHEN, H. KIRPACH ;  
M. MONGENAST.

**Bekanntmachung. — Gesundheitspolizei des Viehes.**

Der Beschluß vom 10. April 1885, durch welchen die Einfuhr aus Belgien und den Niederlanden nach dem Großherzogthum Luxemburg von Schafen, des frischen Fleisches von Schafen, sowie von Schweinen bis auf Weiteres untersagt wurde, findet ebenfalls auf die Felle frisch geschlachteter Schafe Anwendung.

Luxemburg den 29. Juli 1885.

Die Regierungs-Mitglieder,  
Ed. Thilges; P. Eyschen; H. Kirpach;  
M. Mongenast.

**CRÉDIT FONCIER LUXEMBOURGEOIS.**

*Situation au 31 mars 1885.*

<b>Actif.</b>		<b>Passif.</b>	
Espèces en caisse et en banque. . . . .	frs. 507,141 11	Capital-actions. . . . .	frs. 25,000,000 »
Effets de commerce en portefeuille	455,455 61	Lettres de gage. . . . .	4,856,554 15
Créances hypothécaires		Comptes créditeurs et d'ordre . . . . .	770,788 75
acquises. . . . . 4,494,621 95	4,924,621 95	Compte Bons de caisse . . . . .	207,550 »
Obligations rachetées . . . . . 450,000 00		Obligations sorties au tirage non	
Actions et obligations, avances sur titres	6,114,089 99	présentées au remboursement. . . . .	9,200 »
Avances diverses . . . . .	486,824 50	Coupons d'obligations échus non	
Hôtel de la société . . . . .	165,288 44	présentés à l'encaissement . . . . .	2,162 25
Dépôt de titres. . . . .	442,627 »	Coupons d'actions échus non pré-	
Versements à appeler sur le capital	18,750,000 »	sentés à l'encaissement . . . . .	26,295 25
	51,646,028 40	Réserve statutaire. . . . .	84,884 45
		Déposants . . . . .	442,627 »
		Divers . . . . .	266,586 57
			51,646,028 40

Taux d'intérêt : 5 pCt. ; Commission : 6 ‰.